

Obmlj. Q. 102. (Go.)

1. Estā hīnā anā sraērvār xē:n xē:n xā vanj
2. minā vaf:n dīstā vliema go:n bage. tō
3. alōwē:l sprīnā xā alē:nōx mēa mēst
māsinās
4. grā:vā ēzā lēstīx wē,rāk
5. vrtat se:p kke.gō xā bāsmaltē vru.ēt
6. dā sri:nōwē,rākār hē.dānā sprīntār in
xi:nā vīnār
7. dā sīpār legdā xān lāpān a:f
8. in dē:j fōbrīg is nīkstā xē:n
9. kō:m hī. kīnōkō
10. kōspās tabōs fē.k glā:xār be:r-glē. thōs
11. vriņōs tū. kīlo xō,r kē:rsō-ōf mōrēlō
12. xā hōbā mē,tān vē:vā dē:i lētār wī:n
u:t xā xō.pā-ōf u.t xōd rō, rār
13. hē. dē. gds mīx mē, dē. nā kīnāpōl
14. i xōp sōnā kē:j xā xē. n
15. vāstōlō.vāntē wφ. rēt nē.t fō.l mī xā vī: rēt
16. i x bīn blē:j dādīx nē.t mē,tān xōgānō
bīn
17. i xōpāt nē.t xōdō. n hī: r v r φ. nē
18. wē. hētāt xōdō. n- dē. dē. dā. a: n kī m p
19. sprīn- sprīnāwēp- sprīnābφ. rētāl
20. pātj- mātj- vanj- vānā. uwt- wē:j- bē. nē-
jampōl jō, n- hē. k- kwākār- fīpōl- kōpōl
21. dē. kē. l mā: gds dān hē. lō wē. rōld
a: nōt fēxtō
22. i x sal dīx kēl kōs xē. vā
23. i nōlānt lē.t fō.l a. u se. pā a: f b r e. kō
24. hē. hē. dal in xānā bē.t xōkre.gō
25. gē.f mīx tū. v b r ē. j stē. in- b r ē. jōr-
b r ē. tōtō
26. dat stām bē. lē stē. tō. nē. t mī. v
27. dē. mān hē. dā lē. vā wī nā grūtōn hī. rār
28. lysīfēr is nē. dīn dān hī. mōl gōble. vā
29. dā sō. l kīndār xē. n mē. tō mē. tōr nō.
dā xi. xōwē. s
30. i x hīn bōx nē. t kō. mō i. i xōrē. tē bīn
31. dā dē. rō. -ōf bī. vōtō d r i n k ā x ē. r
lē. xō. tō mē. v l
32. hē. kīnē. t xō. n wē. rōkōr hē. hē. t kē. l pīn
33. dō. gīn xānā stē. l in dē. bē. sōm
34. nē. j mē. tō kē. gōlō wφ. rēt nē. t mī
gōspē. lē
35. hē. lā i xōbal tū. rī. rō v r b i x ā r o. p ā
36. dī fē. r is nē. t rī: p dā xīt nōgōn
wītō hφ. n ēn
37. xā xi. n wēx nō. t fē. lē
38. xā hē. tōm i: kō xētē kē. lōpān v r m ā: kō
39. hē. xā. lōt nū. vōs wī. tē b r e. nō
40. xā istā hē. lōf fānār mē. lōk wī: t
41. dā mā: n mō. t sōn v r d. u w bō. s ē r d. mō
42. in dā sē. lōdō z w ā m ā is xō. v. bōk
43. hē: hē. dān grē. tō mul ā. m dātār stē. rōg is
44. vē. r mō. tō dō. dā hē. lōfān hō. v ēn gē. r
dā a: n dār hē. lōf
45. hē. lōbī. v r stāt bē. d v r l i x tō
46. o. xā mē. tō. lē. r is u vē. l dē. x v ē. rōkō
47. xā sprīnō o. māt wē. tō fī. rōn wē. dān sōp
48. dā bō. u m k w e. kōr xā. l dā bō. u m ē. nō
49. dugi. v r s t fī. n tōr in tō. u
50. vē. bāgīntō t ā m pō (ēen kwartier vōōr)-ōf
tō. l u. v (ēen halfuur vōōr) v φ. r dā v r φ. g m ē. s-
hū. x m ē. s - lōf- vē. s rār
51. bē. t s p r e. i - kwākōr tō ē. vōr- vōr s p r e. jō-
u: t s p r e. i v - u: t b r e. i jō - v ē. r d i x m ā: kō-
mē. s p r e. i jō - v n bō. t r ā m s m e. rō
52. dī v r d. u w hē. tō. r kō. r lō. tō a: f s n i. jō
53. xā vā: dār hē. tōm xē. s jō: r lā. n k nō.
sō. lō. tō go: n
54. i xōpōtōm a: f xō. v. jō o. m xū. lā: t lā. n xōt
wā: tōr tō go: n
55. vā: l vē. r gō xyt mō nē. t fō. l in dē. s t r e. k
56. ē. r dō pāt se. nē. t fō. l wē. rēt

57. dō spē.təl stē.ī.ē bi.dən o.və - dō e:re
 58. In mi:rd i:sət nōχ tō kə.ɪ.ʊt fə.rətə p.rətə
 59. di ke.ərtə χφ.və klo.r le.χ he - of tu.ərt
 60. he. t.rəkət pe.rd a:n kɪnə stərt
 61. dō.ʊ kə.mə χe.əe. dər fə: r he.ij nō. dō
 kɛ.əməs
 62. dō frə:tər kəχtə dō. kə lɪvən hɪ.ə
 vʊlmə: gɪs
 63. dō kə.χs mɪχ wə: l mē dō kəχs nɪkəs
 tē. gə mɪχ
 64. dō zʷeləbəkə ʌlʌ gə.ɪ.ʊ t.rəkə.mə
 65. gē.ɪbə fəndə: χ ne:t kə:rtə
 66. e.tə kə.ɪ.χe. rə kɪ: s
 67. kənə mətər i:s kəpət - he. lɪkəpət
 68. ətɪkənə wɛrəmə də: χəwē. ʌ enət
 ɪkənə kəχtən ʌ vɛnt
 69. dət fɪŋkəs ləb vʲ blɪ. tə vʲf. t
 ʃə dō. ɪkən bə.ʃ ɪndə kən
 70. iχ wə.ɪ tətə pɔkənə brɛ.ʃ brāχ
 71. iχəpē.ɪn a:n mən kərt
 72. iχ kɪn mē. t χe.ɪn dwe. rʃə lə. ʃɪm gə.ɪ
 73. nō. dən ɪpərs spənə vətət pe.ət fə. r
 dō nē. ʃ kə
 74. iχəbə lɪtʃ kə: rltə fən fə. r də mɪdɪgə. l
 75. dō ʃə.ŋ fəndə kə. nɪŋ ɪ kə. ʌχ sɔldə. t
 χəwē. s
 76. wē. tətə gē.ɪnə wə: gəme. kək wu. nə
 ē.ɪnə bə.χ
 77. dō ru. kə kəbə ləŋ dφ. n
 78. iχə lə. ʃtər χə wə. r t fən
 79. ət kɪnə kə wə. r dū. b fə. r dətət kə. stə
 dē. ʃ pə
 80. kən u. rə en kən ʌ. gə bə. ʌ pə
 81. kə. r dəχtər kə i:s mē. də mēndə kə nō.
 də bəʃ χəgəŋə m bə. mələ tə pɪb kə
 82. dō. ɪkən spɔ. t fən di lətər
 83. he. kət sən stə. r. d. o. pə
 84. dō lɪf kə. g də nɪgɪ andə r stən χēld
 en hɪ. g dō. m
 85. kənə mō. n dɪz dɪ. χ fən dən dō. rʃ
 86. dē. wē. χ ləp kə. m. p. - ətɪkənən ɪmwē.χ
 tō. ləŋs
 87. iχ kəχ fə. r də kɛ.ɪnə ətɪkə məkə
 88. dō gē.ɪtə bəg ɪs kəpət χəgəŋə dō. ʃ kē.ɪn
 kə. ʃɪ ɪn tə stɪkə
 89. ʌ lɪ. tʃə wə. r kərt mē gō. t
 90. ɪn də lə. mər i:sətət bē. stə
 91. mə ʃətər mō. t χō. t kɪnə mɪkə
 92. ʌ. g ɪns nō. mɪnən kō. t
 93. iχ wē. ɪt nē. t wu. iχə mō. t χō. n ʌ. kə
 94. ʃnə kə. lə kēldər i:s χō. b fə. rət bē. r
 95. iχ mō. ʌ sə. b. l. t. rɪŋ kə fə. r ʌ. n tə. ʃ b. ɛ. r kə
 96. iχ mō. dɪ. ʃ rʃət fə. r ɪn də stə. l b. rɪŋə
 97. mɪ. b. r. o. r wə. r mɪ. χ
 98. dō mē. lə kə. l. u. r mə: gē.ɪn grū. tə ʌndə
 99. dō bə. tər mē. l. ʌ g ɪ. ʌ ʌ n en ʌ. r - ʃ kə m
 dō mē. l. t rək
 100. ʌ. r kə. ʌ dē. ɪ pət kɪnə vələ ɪnən o. r
 101. dō vɪlt nɪgɪ vɔm tə kē. l. gə - səky. r
 (van persoon en werk).
 102. he. kə m p nū. ʃ d. ʌ. ɪ. n mən. ɪ. t. ʌ. t
 103. ɪn ɪtə. lɪʃ kē. n bē. r. ʌ. χ. t. ɪ. v. y. r ʃpē. ʃ
 104. dərəʃtə dō. vɪtə dē. ʃ
 105. ɪn məʃt rē. χ kəbə kə ē. ɪ stək fəndə
 b. rək χəvə: rə
 106. dō mō. ʌ. o. s fə. lə ʃnə kə. mə bəki. kə
 107. he. ɪs fən lə. və χə. kə. mə mē. dən dɪkə
 b. ʃ. rʃ χēlt
 108. dō dφ. r ɪs fən b. ʃ. kən kə. ʌ t χə mə: k
 109. ē.ɪn gət rə. ʌ. w. d. ʌ v r r. ʌ. w mō. t kɪnə
 nē. ʃ
 110. iχəp hē. ɪ. χ. r. ʌ. s χə. ʌ. ɪ. t mē ət wə. r χē. ɪ. nə
 gə. ʃ kə. t
 111. dō b. r. ʌ. w. ʌ r kē. tətət nōχ tə dφ. r ē. ʌ. m tə b. ʌ. w

113. bāks - iχ bakh - diχ baks - he. bakh -
 baksR - vφ. R baks - iχ baktS - diχ
 baktS - he. baktS - vφ. R baktS - vφ. R
 hābS gobākR

114. be. jS - iχ be. j - diχ be. jts - he. be. jts -
 vφ. R be. jS - be. jS vφ. R - iχ bo. j - iχəp. jəbo. jS -
 bo. jS xE. i j S. uχ

115. tixS klE. i nS kS mE tixS fE. i nt

116. dS kins E. i rR kE. gS vφ. tS mE. rR

117. he. kE. t xəxəχ tator a: n miχ sal dāŋkS

118. tS de. nst. mE. tS xəχ tator xəli: k hā. u

119. dS. kE. n vi: f pR. E. i zS

120. o. ndS de. n E. i k lEgS vS: l E. i kōlS

121. tS wS: tS k al dS: dS lS k xS. n kS. kS
 tS kS gā. l

122. tS kE. tS iS nS xR φ. n - əd iS nS x mE R
 pR. S x mE. r tS

123. māj. n. S ma: kS zS mE l tS n do. jS R
 fan S n E. i j

124. dS tS be. t m. hS k al dS. mφ. S lS k kins
 gR. φ. jS

125. dS pS tS bu. R kE. t xS. jS wi: n

126. o. x a. u hu: x i z a: f xəbrant

127. dS mE lS k spədu. tS n φ. jS R fan dS hu. j

128. dS kS tS R lS. u jS fS R dS bR. o. j k

129. dS be. t m fan dS kR. e. t kR be. t gR
 do: R o. ndS R tS xS w i x

130. dS twi. S pR. yS kS. mS nS bu. tS

131. xS bS nS m bS. nd E n lS. i. u w gS kS. u wS

132. dS sS. i k iS xE. t n

133. dS Sni. S lEg d i k

134. tS i x S n i. u w i x E. i t xəle. jS dS diχ b i x S -
 kE. n kS p

135. māj. tR. e. x (Maastricht) wφ. R t nS. u m
 gS nS nE. t S t

136. du. S n - iχ do. nS t - diχ dE. i S t - he. S dE. i tS t -
 vφ. R do. nS t - ge. R do. tS t - xE. i j do. nS t - iχ

de. xS t - diχ de. xS t - he. de. xS t - vφ. R

de. gS nS t - ge. R de. xS t - xS de. gS nS t - do. g i x tS t -

de. xS R t mE R - do. gS xE. i j t mE R

137. dS. t pS - dS. t p k l E t j S - dS. t p f o n t - dS
 sS l dS tS

138. de. R jS - he. de. R j - he. do. R j - he. kE. t xS do. R jS

139. bE. n dS - iχ b i n - diχ b i nS - he. bS nS - vφ. R

bE. n dS - ge. R b i nS - xE. i j be. n dS - b i n t he. -

iχəp. xəbo. n dS

140. Locale Landmaten: S bS n dS R - m R o. j

141. Locale Waternamen: dS kS: n j o l (-de Kanjəl)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: a:mi

De inwoners heten: a: mi.°rs

Haar bijnaam is: Jla: metz (= Salade verkoopsters).

Aantal inwoners op 1 Jan. 1946: 2473.

Naalvoestand. De voornaamste wijken zijn: ds pe. n (= de pin) - ds u. j (= de Ostraat) - ds n. h. k. l (= Heukel).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit: 50% landbouwers; 30% arbeiders (fabriek + mijnen); 20% overigen.

Legsbieden: 1. Marx. Meesters-Linsen; 83j; geb. te Emly; geen beroep; heeft hier altijd gewoond; V. van Berg, M. van Kroenhoven; spreekt altijd dialect.

2. Y.H. Lousbergh; 53j; geb. te Emly; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V. van Eijsden, M. van Amby; spreekt altijd dialect.